



DFLL 中山外文通訊

Correspondence, NSYSU

第 141 期中山外文通訊

主任的話

各位老師，收信平安，在此和各位拜個早年，祝大家新春快樂，諸事亨通。

一晃眼，一學期就過去了。抱歉通訊至今才寄發。從暑假到這個學期，許多的活動陸續進行，在此無法鉅細靡遺的報告，如果有疏漏，請大家見諒。

再次感謝各位老師對於系上的貢獻，使得系務得以順利運作。面對內外環境的挑戰，大家的同心協力，必能創新、蓬勃地發展。如果老師有什麼構想，或是研究合作計畫（例如，科技人文對話相關的議題），或是產學、學生實習的可能性等，都歡迎提出來，也許可以讓不可能的成為可能。

謝謝老師本學期舉辦豐富的學術或是實務的演講活動，系友或職涯分享會等。給師生提供了多元的啟發與視野。也感謝口訓課的老師們，以及參與多元展演計畫的老師們，提供了學生多元表現的機會，激發他們的潛力與創造力。並且能夠教學相長，精進教學。另外，也感謝參與高中生介紹本系、招生宣導的老師們，無論是進到高中校園，或是接待來訪的高中生，與他們進行互動，謝謝投入老師的辛勞。（本學期活動請參閱以下內文及連結）。

這個學期系上的「含英咀華：精進第二外語教學，在中山認識世界」的計畫執行情形。除了例行舉辦的兩場在中山說外語的活動（於 9/25 與 10/23 舉辦，約 80 人次的參與），我們也首創新第二外語的卡拉 OK 之夜，參與非常踴躍，氣氛相當熱鬧愉快。非常感謝盧家達老師規劃，洪孟華助理執行，還有系上同學的協助。另外本系也首次參與教育部大專開設給高中生的第二外語先修課程，113-1 學期有中山附中學生修習日文課。另外，該計畫也補助學生參與第二外語的檢定考試，獎勵辦法與申請表皆可在網頁下載。計畫網頁也可以從系網頁的首頁點選進入。<https://sites.google.com/g-mail.nsysu.edu.tw/foreignlang>

因應雙語大學的推行，EMI 中心支援各院的學習角落，本學期的 Culture Connect + 文苑沙龍活動也順利舉辦。本學期中文系的謝薇娜，與哲學所的高長空老師分別進行了深度的文化交流，謝謝系上老師的參與。老師如果有任何有關於文化接觸，外籍教師或是外籍生願意來分享的訊息，也歡迎和我們聯繫，豐富校園文化。

至於學生活動部分，已經停辦多年的外文營，於 2024 年 7/8~7/12 由上屆系學會挑起大樑，高中生參與的情況也相當踴躍，營隊的內容讓他們對於外文系有較多認識，對於日後選擇學系多有幫助。非常感謝參與的老師，以及系學會的辛勞，活動能夠順利完成，並且繼續傳承給這一屆的系學會。

再花一點時間，囉嗦地報告一下從暑假以來系上所更新的設備：

相信大家一定已經看到文 3012 嶄新的教室，在此要特別感謝本系退休的張錦忠教授慷慨捐贈，使得 3012 教室得以換裝（包括地板與階梯的重新鋪設、椅子與講桌設備的更新等）。如此，這間教室能夠發揮更多的功能，如舉辦演講、展演、畢業典禮、影片播放等。加上之前張老師也捐贈了文 3001 及文 3003 教室之課桌椅。再次感謝張老師。

由於大教室的白板已經老舊，不易擦拭乾淨，經參考外系的白板材質，我們更換了 3001-4，3012 的白板。並且由於 3003 教室的外牆油漆剝落，師傅告知當初學校做防震工程後所使用的油漆為乳膠漆，只適合用於較乾燥的室內，並不適合我們這裡海邊。由於要除掉原漆，非常耗費人力，目前尚未找到師傅願意施作。我們權宜之計，將原 3012 汰換掉的白板裝在這面外牆，就讓學生可以留言，塗鴉創作用。老師也可以多多利用。

3007 教師休息室的信箱櫃子由於受潮，已有多處爛掉。我們更換新的塑鋼材質的，並且將休息室做了一點調整，期望能夠發揮更多功能，讓老師之間有更舒適的空間交流。

3009 空間一直閒置，現將兼任教師休息室搬移至此，可以多加發揮功能，兼任教師有舒適的空間，並且也有小房間可以進行師生交流。

由於幾次的颱風，相當考驗教室與研究室的設備，我們也做了一些因應措施（如汰換擋水條，加裝門擋等，以防進水），希望之後不會每次颱風來，我們都要來清掃教室積水。

另外，由於 3 樓的門歷經 20 年風霜，利用暑假期間，進行重新整理油漆。所有的教室與教室研究室的冷氣也加以清洗，

謝謝看完我的嘮叨，再次祝福大家，平安喜樂，福杯滿溢。

淑瑛敬上 2025/1/20

學術活動訊息及花絮

◆ 中山新聞 (已發稿及預定刊載)

- 2024-07-24 精進第二外語 語言交換促進文化交流

(活動剪影連結如下)

<https://news.nsysu.edu.tw/p/404-1120-337130.php?Lang=zh-tw>

【外文系提供】國立中山大學外文系舉辦「在中山說第二外語」語言交換活動，學期間三場活動共計 53 名學生參與，非外文系學生或外籍生佔比 6 成，外籍生多來自歐、亞、美洲國家，相互練習法、日、韓、西語及華語，其中使用法語與西班牙語的學生為大宗，其次為日語。活動迴響熱烈，每次語言交換活動都有新成員加入，未來將持續舉辦相關活動。

「在中山說第二外語」語言交換活動多元，首場活動由中山外文系日語講師森國松江熱情參與，帶領學生一同練習。第二場次在外文系助理教授盧家達引導下，先透過簡單自我介紹開啟活動，並以教具及桌遊 AGO 等，以遊戲方式輔助學生練習實用對話，藉此方式也能快速活絡氣氛。練習中學生透過分享各國文化民情，了解其特色及有趣之處，而外籍學生也透過本地學生以華語或臺語學習食衣住行等生活用語，增加對在地生活的趣味及認識。第三場次特別舉辦語言交換下午茶會，由學生推薦及介紹母語或異國流行歌曲，以音樂傳遞其文化背景的影響力，在音樂的帶動下，輕鬆愉悅的對話，為學期語言交換活動畫下完美句點。

參與學生們認為此活動對於語言練習有相當大的幫助及成效，也成功達到文化交流。對本地生來說，藉由外籍生的幫助，不僅是語言，對他國有更深一層的認知；而藉由本地生，外籍生對臺灣風俗民情的認識及用語能有更精準的理解與表達。學生希望繼續與活動中認識的同學保持聯繫，更期待未來有更多此類互助互惠的語言交換活動。

本學期「在中山說第二外語」活動成功串起及促成多國之間情誼，達到語言及文化交流之目的，未來會持續舉辦語言交換活動，11 月份將舉辦「第二外語卡拉 OK 之夜」，提供學生以第二外語表演歌唱才藝的平台，活動詳情可見[計劃網頁](#)，歡迎師生共襄盛舉。

(公共事務組編修)

● 2024-12-18 首屆外文系「第二外語卡拉 OK 夜」 逾 10 國金曲開麥啦！

(活動剪影連結如下)

<https://news.nsysu.edu.tw/p/406-1120-346652,r3979.php?Lang=zh-tw>

【外文系提供】外文系下山囉！國立中山大學外國語文學系首度舉辦「第二外語卡拉 OK 夜」，鼓勵學生以中英文外的語言演唱，吸引逾百位師生共襄盛舉，超過 10 種不同語言的經典名曲，帶來異國文化交流與美妙的聽覺洗禮，盼藉此深化學生學習外語的積極度與熱忱，並延續與國際生互動交流的情誼。

外文系表示，會持續積極推動語言交換、延續校園國際化，本次卡拉 OK 夜鼓勵學生以中英文以外演唱歌曲，吸引共 35 組、合計 54 名臺灣與國際生報名參加。開場首先由外文系系主任暨計畫主持人徐淑瑛歡迎師生共襄盛舉，接著由比賽評審之一、電機系教授暨副教務長莊豐任場致詞，並由兩位外文系大四學生仲維翔、張致嘉以逗趣靈活、幽默十足的主持風格揭開序幕。邀請音樂系副教授黃子珊、外文系日語講師森國松江、法文講師王柔惠擔任評審；另獲國際處處長李明軒教授贊助禮券，讓學生摸彩抽獎，增添趣味。

每位參賽者無不卯足全力表演，選曲又以日語歌曲最為熱門，一首又一首的經典、流行、動漫歌曲炒熱現場氣氛；有參賽者配合歌曲及劇情，別出心裁打扮成航海王，一出場就吸引所有目光，顯見日本流行與次文化持續對臺灣帶來深遠的影響。另有參賽者分別演唱印尼文、泰文、馬來文、法文、韓文、俄文、粵語等不同曲風的歌曲，讓現場觀眾一飽耳福、如癡如醉，感受不同國家文化風情的洗禮。

主辦單位指出，歌唱高手雲集、實力難分軒輊；比賽最後分別由個人組的外文系碩士班陳翔太拿下第一名；陳翔太以吉他自彈自唱深情演唱尾崎豐名曲「I love You」獲得全場好評，吸引觀眾全神貫注聆聽超高水準的演唱。中國文學系碩士班劉佳佳則以溫柔清澈的嗓音演繹中島美嘉經典歌曲「僕が死のうと思ったのは」拿下第二名；同列二名的還有香港籍社會學系徐考澧，以一首茄子蛋的「浪流連」流利臺語唱出臺式滄桑獲得一片讚賞。第三名則由印尼籍、國際經營管理全英語學士課程的 Elvina 林意甜以印尼文演唱「Sisa Rasa」帶來不同以往的情歌風格，以甜美歌聲擄獲全場觀眾的心。

團體組部分，第一名則由音樂學系高宏善帶領 12 位音樂系與資訊工程學系夥伴組成合唱團，以拉丁文演唱 John Rutter 經典聖樂《尊主頌》中的「Et misericordia」，在鋼琴伴奏聲下，迴盪陶醉祥和的樂聲。第二名則由企業管理學系、哲學研究所、劇場藝術學系、國際經營管理碩士學程參賽者以中、英、菲律賓語，烏克麗麗伴奏，彈唱改編曲「I Want It That Way」，帶來輕快活潑的清新風格。第三名則由外文系碩士班的呂昆祐、廖得翔演唱海賊王組曲，精心打扮海賊王造型，帶來逗趣精彩的演出。

外文系表示，首屆「第二外語卡拉 OK 夜」在一片歡笑及掌聲中圓滿落幕，所有參賽者的演唱都讓人留下深刻印象，也讓在場師生見識到他們才華洋溢的傑出表現，以及絕佳的外語溝通能力，期待明年再廣招歌唱高手齊聚一堂，帶來異國文化交流與美妙的聽覺洗禮，持續推動並鼓勵學生學習第二外語的機會與動力。

(公共事務組編修)

(預定刊稿)

● 文學院學生多元學習成果展演發表: 外文系【英美文學相關課程精進】

文學院外文系在 113 學年度實施了英美文學課程精進計畫，該計畫旨在提升學生對西洋文學的理解與批判性思維能力，並促進學生跨學科連結的素養。計畫通過多樣化的教學方法和實踐活動，實現了顯著的學習成果。

此次計畫的主要目標包括：通過分組討論和作品呈現，培養學生的團隊合作精神；讓學生思考西洋文學的可塑性，並通過創意將歷史與現今時事相連結；提升學生的文化素養，使其能將文學觀點內化。為實現這些目標，外文系副教授李佳容老師採用了多元教學策略，如鼓勵學生以不同的表現手法展現對文學的理解，並建立了西洋文學的學習庫，不斷精進教學方法的多樣態（例如動態表演、文學創作、詩歌朗誦），並鼓勵學生影音拍攝呈現不同文學形式表達手法（例如個人獨白、意識流、形上奇想 metaphysical conceit）。

經由培育多元文學視野與包容，學生能夠接觸和理解同一個作品在不同角度思維下的解讀與演繹方式，探討文學作品的多重解讀，培養批判性思維，能夠就文學作品提出深入且有深度的見解。學期課程的多樣態互動與文學作品思考批判的培養可減少學生初期接觸西洋文學可能產生的排斥感。除了學生自身的學習收穫外，更可以激勵學生去賞析外文系大英劇的展演，提高學生參與大英劇的熱誠投入，提高大英劇的演繹動能，帶動中山大學文學院/外文系的校外知名度，形成一個學術教學成長的正向循環。

在活動方面，本學期舉辦了一系列的學術與實踐活動。首先，4月15日，邀請西灣學院陳瑞華教授透過演講啟發學生對文學世界的想像，激發了他們對閱讀的熱情。4月29日的大英劇分享會，歷屆學姊與當屆學生互動，分享表演經驗，激勵了學生們的創作熱情。5月13日，劇藝系吳怡瑱教授的演講《從古到後戲劇：表演觀點的展演設計實踐研究》讓學生們對英美戲劇有了更深刻的理解；講題為「從古希臘到後戲劇：表演觀點的展演設計實踐研究」，主要是介紹後戲劇劇場的展演設計概念，簡介從過往戲劇文本主導移轉到當代以表演觀點為主的創作與研究趨勢。5月27日的表演工作坊中，各組學生在期末展演前進行了演出內容的總整理與討論，為即將到來的期末表演做了充分準備。6月3日的期末表演是整個學期的亮點，學生們通過戲劇、詩歌朗誦和文學創作，展示了他們的學習成果，獲得了觀眾的掌聲與肯定，為本學期的活動畫上了完美的句號。

本學期的英美文學課程精進計畫不僅提升了學生的學習效果，也促進了他們的英美文學創意和批判性思維能力。這些豐碩的成果顯示了我們在教學品質和學生參與方面的不懈努力，通過多樣化的教學方法和實踐活動，學生們得以在更廣泛的學術和實踐領域中表現出色，這也證明了我們的教學策略是富有成效的。外文系將繼續推動此類多元化的教學計畫，並期待在未來的學期中，在學校及各界的支持下，繼續為學生提供高品質的教育，培養出更多具有創造力和批判性思維的優秀人才。這不僅將提升我們的學術聲譽，也將為整個學校帶來更多的榮譽和成就。期待未來更多豐碩的成果，並感謝所有支持我們工作的師生。

重要成果或績效說明 113 年 1-6 月執行績效/具體成果

4/15(一) 西灣學院 陳瑞華老師演講



—演講內容為：以英文閱讀啟發學生對文學世界的想像與品味，並將其延展與實踐至個人生活當中。

4/29(一) 大英劇學生分享



—歷屆期末大英劇表演學姊到班分享表演經驗及技巧，現場與當屆學生互動及勉勵。

5/13(一) 劇藝系吳怡瑛老師演講 《從古到後戲劇：表演觀點的展演設計實踐研究》



—吳老師分享表演戲劇的演練從古至今的差別，讓學生對於戲劇表演及英美戲劇有更深印象。講題為「從古希臘到後戲劇：表演觀點的展演設計實踐研究」，主要是介紹後戲劇劇場的展演設計概念，簡介從過往戲劇文本主導移轉到當代以表演觀點為主的創作與研究趨勢。透過引導自動寫作和反思寫作，並結合教室空間的探索，練習將物件的故事轉換成為空間的陳列設計。

5/27(一) workshop-表演前整理



—各組學生於期末展演前一週發表演出內容、總整理與討論。

6/3(一)期末表演



— 期末展演: 學生多元學習成果展演發表

* 學習成果發表已全程以影片紀錄存檔

- **Culture Connect: Bridging Cultures, Building Connections**

(Provided by the College of Liberal Arts) The College of Liberal Arts hosted two lively talks by two faculty members of the College of Liberal Arts: Assistant Professor Severina Angelova Balabanova (謝薇娜, Bulgaria) and Assistant Professor Héctor Castaño (高長空, Spain). These talks formed part of the College's "Culture Connect" series which is held twice a semester with a view to encouraging faculty members or students to share with other faculty members and students their insights into different cultures.

The first of this semester's Culture Connect talk was given by Balabanova, who offered a brief history of Bulgaria's educational institutions spanning from the 9th to the 21st century. As was invariably the case in medieval Europe, the first schools in Bulgaria were run by the church and limited to the provision of basic literacy and numeracy skills. A far broader education was inaugurated in the early 19th century, but it was not until 1878, when Bulgaria ousted its Ottoman rulers, that the foundations of the country's current educational system were laid.

The second talk was given by Castaño. But in a departure from the usual Culture Connect format, Castaño focused on culture as a sociological and pedagogical concept. He began by reminding the two original meanings of the word culture. The first, from the Latin *cultura*, means the growing of plants or the cultivation of crops – hence the word agriculture. The second, *cultura anima*, means the cultivation of the soul – a concept first introduced by the Roman statesman and philosopher Cicero. Castaño then asked the participants to consider whether today's secondary and tertiary education, by means of which the minds of students are progressively "cultivated", is weighted too heavily towards specialization and homogenization at the cost of the cultivation of the soul.

Shu-ing Shyu, Associate Dean of the College of Liberal Arts and Chairman of the Department of Foreign Languages and Literature, said that the Culture Connect gatherings are immensely stimulating both intellectually and culturally. The College of Liberal Arts cordially invites all faculty and students throughout NSYSU to join in the discussions.



- 慕尼黑大學名譽教授及歐洲科學院院士 Christoph Bode 教授演講「未來敘事」

慕尼黑大學名譽教授及歐洲科學院院士 Christoph Bode 於 113 年 11 月 3 日至 11 月 16 日受國科會補助來臺先後於國立中山大學、國立成功大學及國立政治大學進行演講。Bode 教授為國際知名的浪漫主義、敘事學和詩學專家，更曾獲德意志聯邦共和國功績勳章 (2013)，其有關「未來敘事」(Future Narratives) 的研究不僅對敘事學有重大貢獻，亦受電影研究及遊戲研究的學者所關注。此研究專題獲歐洲研究委員會 (European Research Council) 一百萬歐元的補助，而 Bode 教授是德國首位獲得該補助的人文學者，也是全歐洲第一位獲此殊榮的英國文學學者。Bode 教授亦擔任 *European Romantic Review* 的編輯委員會成員，並為 *Studies in Romanticism*、*Literature Compass* 及 Routledge 等知名期刊及出版商審稿。Bode 教授的一系列演講不僅為臺灣師生介紹最前沿的跨學科研究，更促進三所大學的合作及交流，為未來的跨校及跨國研究團隊奠下基礎。參與的大學都共同表示師生在這次訪問行程中獲益良多，有很深的啟發，尤其是對浪漫主義的理解，Bode 教授亦非常感激各大學的熱情招待及安排，回國後仍對臺灣的人事非常懷念，更期待他日能再有機會與臺灣學者合作。

Bode 教授在 11 月 5 日於外文系發表了以「未來敘事」為題的專題演講，由盧家達教授主持，吸引了約二十位碩、博士生與多位教職員參與。教授首先闡述了「未來敘事」與「過去敘事」在定義上的關鍵區別，指出前者的多線發展如何突破線性及因果關係的思維，彰顯未來的無窮可能，並以文學、電影及遊戲研究為例，系統地說明這一新穎的敘事方式在現代人文研究中的價值與應用。教授特別將抽象的學術理論與人生抉擇相結合，說明其如何幫助我們在不確定性及無法預測性中尋找意義，充分展現了未來敘事作為學術理論的實踐性與啟發性。



問答環節充分展現了聽眾對此主題的高度興趣。聽眾以文學及電影例子發問，以釐清講座中的複雜概念，而 Bode 教授亦耐心回應，旁徵博引以解釋未來敘事的不同面向及細節，加強聽眾對未來敘事的理解。活動結束後，Bode 教授於西子灣旁的咖啡廳在日落下繼續與研究生交流，分享他多年研究的心路歷程，讓學生有機會深入探討文學研究的相關問題，並解答他們在學術寫作上遇到的疑難雜症。



Bode 教授於 11 月 6 日於文學院的「文苑沙龍」接續主持跨領域的工作坊，進一步探討了未來敘事的哲學涵意。該沙龍吸引了音樂系、哲學所及外文系的多位教授及研究生參與，總人數超過 20 人。Bode 教授首先用 30 分鐘回顧演講的核心思想，並結合音樂與哲學實例進一步闡釋，讓不只外文領域的師生受益，也啟發了其他專業的教授們。活動後半段，與會教授分享了從自身領域出發的觀點，並與 Bode 教授熱烈討論，成功促成了一場跨領域的思想盛宴。

◆ 演講及各項學術活動

- Resistance to Accommodation: Highland Clearances and the Last of the Clan in *Consider the Lilies* (1968)

講者：邱剛彥 副教授 國立陽明交通大學視覺文化研究所副教授

《文山評論：文學與文化》書評主編、曾獲 2022-24 年國科會優秀年輕學者研究計畫、曾編輯學術專書《浩蕩英華：長十八世紀的英國文藝與歷史》(時報文化·2023)

主持人：賴淑芳 教授 國立中山大學外國語文學系教授

時間：113 年 10 月 16 日 (三) 13:10-16:00

地點：國立中山大學文學院 3 樓文 LA3005

Resistance to Accommodation: Highland Clearances and the Last of the Clan in *Consider the Lilies* (1968)

講者：邱剛彥 副教授

國立陽明交通大學視覺文化研究所副教授
《文山評論：文學與文化》書評主編
曾獲 2022-24 年國科會優秀年輕學者研究計畫
曾編輯學術專書《浩蕩英華：長十八世紀的英國文藝與歷史》
(時報文化, 2023)

主持人：賴淑芳 教授

國立中山大學外國語文學系教授

時間：16th October 2024 (Wed) 13:10-16:00
地點：國立中山大學文學院3樓3005

請於10月15日(二)前完成報名



- **Byron 200: The Dying Gladiator in Childe Harold' s Pilgrimage, Canto IV**

Date: 17 October 2024 (Thursday)

Time: 13:10-16:00

Venue: College of Liberal Arts 7006

Speaker: LI Ou, Associate Professor at Department of English, the Chinese University of Hong Kong

Abstract:

To join this year' s global commemoration of Byron 200—the 200 th anniversary of Byron' s death in 1824, this talk introduces Byron' s life and his work, Childe Harold' s Pilgrimage. In particular, it reads the Dying Gladiator excerpt in Canto IV from the ekphrastic perspective, to unveil Byron' s Romantic aesthetics, radical politics, and self-reflexive poetics.

Bio:

LI Ou is Associate Professor at Department of English, the Chinese University of Hong Kong. Her recent publications are *Keats and Scepticism* (Routledge, 2024) and 'Shelley' s Scattered Words in China' , *Romanticism* 29.3 (2023): 293-304. Her research interests include Romantic poetry, especially Keats, Romanticism afterlives in Greater China, and Romanticism and pedagogy.



● 紀念拜倫逝世 200 周年 · *Sardanapalus* 全球放映會

Date: 29 October 2024 (Tuesday)

Time: 13:10-16:00

Location: College of Liberal Arts 3012

Moderator and Organizer: David Lo, Department of Foreign Languages and Literature

2024 年為英國浪漫主義詩人拜倫逝世二百周年紀念。Red Bull Theater 於紐約特此呈獻拜倫罕有公演的劇目 *Sardanapalus*，中山大學外文系亦應 Keats-Shelley American Association 之邀請，於高雄參與全球放映會。此故事由風雲人物拜倫勳爵娓娓道來，講述亞述末代皇帝聲色犬馬的生活及亡國之痛，觸及愛情、背叛與自我探索的主題。

The tragic fall of the last Assyrian king and his decadent reign: a story of love, betrayal, and self-discovery as told by the most notorious of the Romantic poets.

More about the play: <https://www.redbulltheater.com/sardanapalus>



- **Opening Up Spaces of Possibility: How Future Narratives Re-define Storytelling**

Speaker: Professor Christoph Bode

Emeritus Professor at Ludwig Maximilian University of Munich

Elected member of Academia Europaea since 2011

Moderator: Dr. David Lo

Department of Foreign Languages and Literature, National Sun Yat-sen University

Date: 5 November (Tuesday)

Time: 13:10-16:00

Venue: College of Liberal Arts 3005

Department of Foreign Languages and Literature, National Sun Yat-sen University

慕尼黑大學名譽教授及歐洲科學院院士 Christoph Bode 於 11 月受國科會補助來臺進行一系列演講。他是國際知名的浪漫主義、敘事學和詩學專家。他在中山大學演講有關「未來敘事」(Future Narratives) 的主題不僅對敘事學有重大貢獻，亦受電影研究及遊戲研究的學者所關注。此研究專題獲歐洲研究委員會 (ERC) 一百萬歐元的補助，而 Bode 教授是德國首位獲得該補助的人文學者，也是全歐洲第一位獲此殊榮的英國文學學者。研究成果亦以由 De Gruyter 出版一系列書籍：

<https://www.degruyter.com/serial/nafu-b/html#overview>

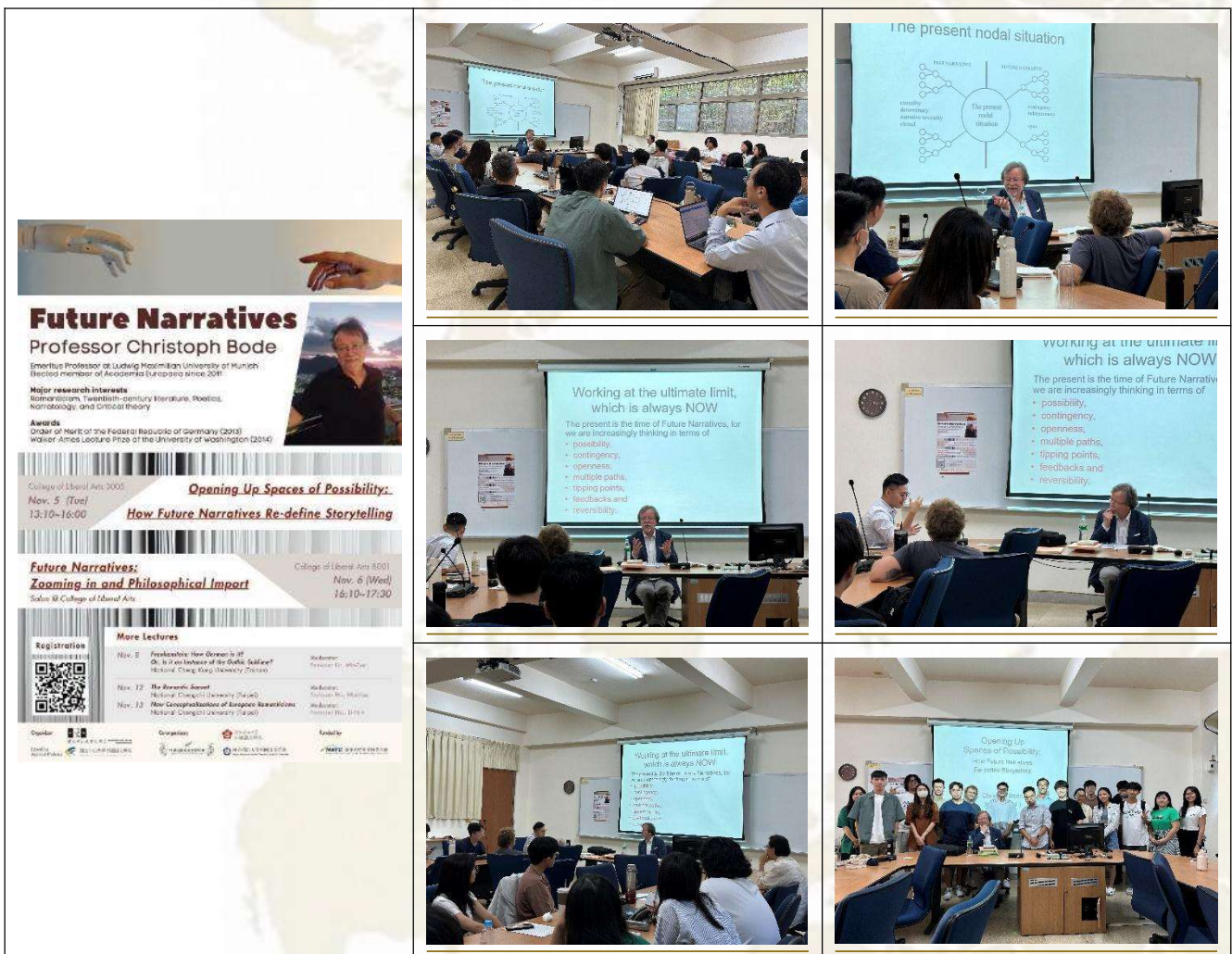
Bode 教授是浪漫主義研究的權威專家，擔任 European Romantic Review 的編輯委員會成員，並為 Studies in Romanticism、Literature Compass 及 Routledge 等知名期刊及出版商審稿。他最近亦為 The Cambridge Companion to the Romantic Sublime (2023) 撰寫了關於「德國浪漫主義與崇高」(German Romanticism and the Sublime) 的專章。

維基百科頁面連結：https://en.wikipedia.org/wiki/Christoph_Bode

Professor Christoph Bode from Ludwig Maximilian University of Munich gave a series of lectures in November in Taiwan. He is an internationally renowned scholar of Romanticism, narrative theories, and poetics. The talks he gave at our university were on "Future Narratives," which has appealed to scholars not only in literary studies but also in film studies and games studies. This project received a million Euro Advanced Investigator Grant from the European Research Council (ERC). Professor Bode was the first Humanities scholar in all of Germany to win this ERC grant and the first English Studies scholar in all of Europe to win that distinction. The project results in a five-volume series published by De Gruyter: <https://www.degruyter.com/serial/nafu-b/html#overview>

Furthermore, Professor Bode is a leading expert in Romanticism and serves on the editorial board of European Romantic Review and as a reader for major journals and publishers such as Studies in Romanticism, European Romantic Review, Literature Compass, and Routledge. He has just contributed a chapter on "German Romanticism and the Sublime" to The Cambridge Companion to the Romantic Sublime (2023).

Link to his Wikipedia page: https://en.wikipedia.org/wiki/Christoph_Bode



● 美國在台協會高雄分處副處長顧杉明 (Samuel Goffman) 國際合作經驗分享會

An International Cooperation Sharing Session: A Special Lecture by AIT Kaohsiung Branch Office Deputy Director

美國在台協會高雄分處國際合作經驗分享會

時間：113年11月7日下午1:30至3:00

地點：文 LA3012 (中山大學文學院3樓)

主講人：美國在台協會高雄分處副處長顧杉明(Samuel Goffman)

主持人：中山大學外文系林毓凱助理教授

美國在台協會高雄分處副處長 Samuel Goffman (顧杉明) 應中山大學外文系邀請，於2024年11月7日下午1:30至3:00蒞臨我校進行交流，並以“我的外交官生涯”為題進行主題演講。此次演講活動的目標是提升本校學術社群的全球意識，並增強我校師生在處理國際事務方面的實際能力。AIT高雄分處在促進台美關係和跨文化交流方面有著豐富的實務經驗，為全校師生提供寶貴的洞見與學習機會。

At the invitation of the Department of Foreign Languages and Literature at National Sun Yat-sen University, Samuel Goffman, Deputy Director of AIT's Kaohsiung Branch Office, visited our campus on November 7, 2024, from 1:30 to 3:00 PM. He delivered a keynote speech titled "My Career as a U.S. Diplomat." The event aimed to enhance the global awareness of our academic community and strengthen the practical capabilities of our faculty and students in dealing with international affairs. AIT Kaohsiung's extensive experience in promoting U.S.-Taiwan relations and cross-cultural exchange provided valuable insights and learning opportunities for the entire university.



◆ 職涯經驗分享

● 外文系轉職 AI 工程師之路

主講：江豪文博士(語言學家、IBM 科技事業部創新工程團隊人工智慧暨資料解決方案技術工程師)

主持：黃舒屏老師(中山大學外文系副教授)

時間：113.09.11(三) 16:10-18:00

地點：文 LA3012(中山大學文學院 3 樓)



● 悠遊山海故鄉的"曾經"文青

日期：11月27日(三)下午4:10- 5:30

地點：文 LA 3005 (國立中山大學文學院 3樓)

主講：林瓊瑤博士

墾丁國家公園管理處 資深解說員、國立高雄師範大學 科學教育暨環境教育研究所

主持：徐淑瑛教授

國立中山大學文學院副院長、外國語文學系主任

一位返鄉青年的文科生，如何實踐對家鄉的熱愛，投入環境保育、教育，墾丁國家公園與社區共榮營造，譜出跨領域多彩的人生。

悠遊山海故鄉的"曾經"文青
國立中山大學外國語文學系專選講座

林瓊瑤 博士 主講
墾丁國家公園管理處 資深解說員
國立高雄師範大學 科學教育暨環境教育研究所

徐淑瑛 教授 主持
國立中山大學文學院副院長
外國語文學系主任

一位返鄉青年的文科生，如何實踐對家鄉的熱愛，投入環境保育、教育，墾丁國家公園與社區共榮營造，譜出跨領域多彩的人生。

11月27日(三)
下午4:10-5:30
文LA3005
(中山大學文學院3樓)

講座備有小點心
請於11月24日前完成報名

● 向左走向右走 臺灣波蘭

時間：113.12.13(五) 12:10

地點：文 LA3005(中山大學文學院 3 樓)

主講：彭翰筠系友

執行特助/秘書暨翻譯 • 波蘭臺北辦事處 • 國外業務代表 • 榮陽堂股份有限公司 •

弗羅茲瓦夫大學經濟管理學程 • 國立中山大學外國語文學系學士

主持：賴怡芃老師

國立中山大學外國語文學系副教授

The image is a composite of a poster on the left and a grid of six photographs on the right. The poster features a map of Taiwan and Poland with the title '向左走向右向 臺灣波蘭' and event details: '113.12.13(五) 12:10 p.m. 文LA 3005(國立中山大學文學院3樓)'. It lists the speaker as 彭翰筠 (Peng Hanjun) and the host as 賴怡芃 (Lai Yipeng). The photo collage shows the speaker presenting, the audience, and a group photo of the participants.

向左走向右向
臺灣
波蘭

113.12.13(五) 12:10 p.m.
文LA 3005(國立中山大學文學院3樓)
活動備有小餐盒，請於12月12日(四)中午前完成報名

彭翰筠 系友主講
執行特助/秘書暨翻譯 • 波蘭臺北辦事處
國外業務代表 • 榮陽堂股份有限公司 •
弗羅茲瓦夫大學經濟管理學程
國立中山大學外國語文學系學士

賴怡芃 老師主持
國立中山大學外國語文學系副教授
國立中山大學外國語文學系 系友就職經驗分享

◆ 校外參訪

- 課程：英語口語訓練二（一）

時間：113.10.17 (四)

地點：打狗英國領事館文化園區

領隊教師：李佳容老師

透過實地參訪打狗英國領事館，讓學生親身體驗英語導覽，深入了解 19 世紀英國巴洛克式建築風格及相關歷史文化、文獻、文物等等豐富收藏，並藉由英語口語練習增進學生的觀光解說能力。

此次參訪由英語口語訓練班全體學生參加，並配有專業英語導覽人員（李老師），帶領學生探索領事館的建築設計、歷史故事以及展示的文物和文獻。過程中學生與導覽人員互動，以實際的英語對話方式提升口語表達及理解能力。



● 課程：英語口語訓練一(一)

時間：113.12.09 (一)

地點：駁二藝術特區

領隊教師：施智閔老師



● 課程：文學作品導讀(一)

時間：113.11.08(五)

地點：高雄市立美術館

領隊教師：沈尚玉老師



◆ 高中生來校參訪

● Singing to the Lyre through AI 從撫琴詠唱到 AI 詠唱

時間：113.11.16 (六) 地點：文 LA3004

主講教師：盧家達老師

課程透過當代耳熟能詳的歌曲，如 Simon & Garfunkel 的 “The Sound of Silence” 及 Bob Dylan 的 “A Hard Rain’s A-Gonna Fall”，剖析當中所用的修辭技法，及藉此介紹詩歌的基本要素，並探討歐洲的民謠 (ballad) 傳統如何啟發現代的唱作歌手。學生在此課程中能通過賞析音樂，洞察流行文化中的詩意，藉此創作自己的詩句，並透過 AI 轉文字換成圖畫，試當「AI 詠唱師」。(此課程以英語並輔以中英文詞彙表授課。)

(活動剪影)

https://drive.google.com/file/d/1S_mh1jf2aTXUo02PkISICQv9PxquSB9s/view?usp=sharing



● 高師附中來校參訪

時間：113.12.13 (五) 地點：文 LA7006

主講教師：李佳容老師

高師附中來校參訪高二生共 73 人參訪，由李佳容老師簡介本系課程特色及上課場域導覽。



《中山外文通訊》歡迎大家提供活動消息！Contact us: forzaa@mail.nsysu.edu.tw

中山外文通訊第 141 期